

*Homenaje al destacado
Profesor, Senador, alcalde,
Historiador, Escritor
Ricardo Ferrando Keun.*



Diseño, Diagramación,
Fotografía e impresión Alfred Asís
Editado por "FREPO"

Ninguna parte de este libro incluyendo:
las fotografías y el diseño de la portada
puede ser reproducida, almacenada o transmitida
en manera alguna, ni por ningún medio eléctrico,
químico, mecánico, óptico de grabación o de
fotocopia sin el permiso escrito del autor.

Los participantes tienen todos los derechos sobre
esta obra, todos por igual.

Si se consiguiera algún recurso con ello,
que este sea utilizado en la Literatura y Cultura
dando oportunidades a niños
y emergentes en las letras.

Se imprimirán obras en Isla Negra
para ser presentadas y donadas en Bibliotecas,
Colegios y Centros culturales del mundo
en la medida y necesidad posible.

Alfred Asís Ferrando
poeta@alfredasis.cl

Realización e impresión en Isla Negra
Diciembre 2023

Comunidad literaria internacional

http://www.milesdepoemas.cl/index_milpoemas.htm

OBRAS PUBLICADAS Y EN EJECUCIÓN

Consulado de Isla Negra
Poetas del mundo

Solamente, los grandes de espíritu
sienten, ven y hacen las cosas desde el corazón
y no, por obligación



217 LIBROS 96 BANDERAS Comunidad literaria internacional poetas, escritores y niños del mundo **Nov. 2022**

256 obras publicadas libres para imprimir.

http://alfredasis.cl/index_convocando.htm

(En mis viajes por Chile tuve la oportunidad de encontrarme con quienes habían sido sus alumnos en el Liceo de hombres de Temuco, en cada rincón al cual llegaba había siempre un profesional que le recordaba y hablaba de las bondades, el valor educativo y el profesionalismo de Ricardo Ferrando)

Profesor, historiador, escritor nacido en EEUU, luego emigró a Chile en donde dejó sus huellas desde la Araucanía viviendo en la ciudad de Temuco, siendo alcalde y Senador por la Octava Agrupación Provincial "Bío Bío, Malleco y Cautín", Región del Biobío.

Director del liceo de hombres de Temuco en donde se formaron grandes profesionales que estuvieron en puestos de renombre a través de Chile.

Alfred Asís

Ya le conocía desde antes, pues en mis viajes por Chile me encontré con sus antiguos alumnos, la mayoría de ellos bien posicionados en el ámbito de la educación.

Como se apreciaba el cariño que le tenían, y como le recordaban.

**Ricardo Ferrando,
hombre de la historia
hijo de Temuco
forjador de esperanzas;
regó las semillas con su alma
fundó la educación en los corazones.
Su cosecha se esparció
como reguero de pasiones.
Esas semillas fueron bien sembradas
en Temuco bajo sus palabras
sus letras fueron plasmadas.
Fueron muchos que entendieron
que la educación era necesaria
y se esforzaron con esmero
de la mano de este profesor
que fundió esperanzas e ilusiones
fomentadas con ardor
para sacar adelante
a cientos de almas vacantes
que luchaban con dolor.**

PRÓLOGO

Se va enredando, enredando, como en el muro la hiedra. Y va brotando, brotando, como el musguito en la piedra...

Violeta Parra (Volver a los diecisiete).

Ricardo Ferrando Keun

Nació en Nueva York, Estados Unidos, el 27 de agosto de 1912. Hijo de Alberto Ferrando Rizzi y Herminia Keun Bulano, quienes, al poco tiempo se radicaron en Chile en la Novena Región.

Fue Profesor de Historia, alcalde de Temuco y Senador de 1965 a 1973. Falleció en Temuco el 29 de junio de 2004.

En este hermoso Libro – Homenaje, que he devorado con delectación, aparecen con donosura, los versos de Poetas de todo el mundo, recopilados por un escritor certero, Alfred Asís Ferrando, en honor al hermano de su madre. El libro se enriquece teniendo como portada un breve, pero sesudo escrito de Alfred, que nos describe lo valioso de sus conversaciones con Don Ricardo cuando nos dice que por sobre su condición de maestro y amigo que dejó huellas señeras, le dejó la certeza de haber conocido en él a un hombre bueno que en forma sobresaliente supo cultivar la sencillez en el vestir, en el caminar, en el hablar,

que era una expresión inconfundible de su espíritu superior que nunca supo ni quiso dar alardes del gran historiador y ser humano que era. Por eso y otras virtudes más, nos damos cuenta que Don Ricardo fue un ser humano inolvidable.

Maestro, paciente y desprendido que supo despertar y alimentar el amor a la Historia en sus discípulos, entusiasmándolos solo con ser como era: perseverante, sin egoísmos, sin medias tintas, sin dobleces, perfeccionista y enamorado hasta el tuétano de su condición de Historiador, interesándose por recopilar la información vinculada a la historia de la Araucanía y a la ciudad de Temuco y luego escribir un libro titulado: "Y así nació la frontera. Conquista, Guerra, Ocupación y Pacificación 1550 – 1900". El profesor e historiador chileno, Jorge Pinto Rodríguez nos señala: el autor sigue un orden cronológico que arranca en 1536 y concluye hacia 1910. Don Ricardo presentó el período colonial conforme a los gobernadores que desfilaron por la Capitanía General del Reino de Chile, para abordar el siglo XIX desde la perspectiva de algunos acontecimientos que también presenta en un marco cronológico. En los últimos capítulos aborda la vida en la frontera a partir de 1900, haciendo referencia a algunos temas específicos como la situación del mapuche, el comercio,

la vida religiosa y la frontera en la literatura, en un esfuerzo por avanzar hacia el siglo XX. Siguió, sin duda, un modo tradicional de hilvanar el relato histórico, cuestionado por algunos, pero muy valioso para quien requiere la información necesaria para comprender los complejos procesos sociales del pasado. Quienes nos dedicamos a la historia tenemos mucho que agradecer a este libro. Mucho más a su autor, un hombre que transitó por la vida con convicciones claras, con metas definidas, con humildad y un enorme cariño por la tierra que le acogió en 1949 y a la que sirvió con tanto entusiasmo.

Don Ricardo fue un profesor brillante, pero el profesor brillante se convertía en un maestro a carta cabal dando el ejemplo en su manera de ser: sereno, austero, educado, respetuoso, firme en sus convicciones, laborioso, y cordial. Aparte de estar siempre protegiendo a los campesinos de su tierra cuando decía: "los campesinos que viven en las tierras que hayan sido o sean objeto de expropiaciones para reforma agraria, el derecho de los pequeños y medianos agricultores a conservar en su dominio las tierras que trabajan, los derechos de los empleados agrícolas a ser respetados en sus viviendas cuando los predios en donde se desempeñan sean objeto de expropiación, y el reconocimiento de la función

del comercio como actividad establecida por nuestra Constitución Política, así como las garantías que esta actividad requiere de parte del Estado.”

Sin lugar a dudas Don Ricardo Ferrando Keun fue uno de los más importantes maestros que tuvo su generación, que repartió su ejemplar magisterio en numerosos centros educativos, secundarios y superiores, y al que hay que guardar gratitud y afecto.

Congratulo a mi dilecto amigo, Alfred Asís Ferrando por su laboriosidad e inteligencia, con las que nos viene entregando obras valiosas con sus Libros, Semilleros y Antologías. Por todas estas razones recomiendo ampliamente leer, conocer y disfrutar quién fue Don Ricardo Ferrando Keun.

Maigualida Pérez González

Orlando 27 de diciembre de 2023



Consejo Nacional de la Falange.

Sentados: José Rogers, Eduardo Frei Montalva, Edmundo Pérez,

Alberto Bahamonde.

De pie: Manuel Fernández, Ricardo Ferrando, Cornelio Sepulveda,

Alfredo Lorca y Pedro J. Rodríguez.

Ricardo Ferrando Keun con Salvador Allende



Homenaje a Ricardo Ferrando Keun

Mandato presidencial

Universidad de La Frontera, Temuco
Don Ricardo Ferrando Keun continuará desempeñándose como representante del presidente de la República ante la Junta Directiva de la Universidad de La Frontera, sin solución de continuidad.

Anótese, tómesese razón y publíquese.-
EDUARDO FREI RUIZ-TAGLE, presidente de la República.- Ernesto Schiefelbein, ministro de Educación.

Lo que transcribo a usted para su conocimiento.-
Saluda a usted, Gonzalo Undurraga Mackenna,
Subsecretario de Educación.

Ricardo Ferrando (Nueva York, Estados Unidos, 27 de agosto de 1912 - Temuco, 26 de junio de 2004). Profesor y político. Integró la [Falange Nacional](#) y posteriormente el [Partido Demócrata Cristiano](#). Senador por la Octava Agrupación Provincial "Bío Bío, Malleco y Cautín", Región del Biobío, período 1965 a 1973. Alcalde de Temuco entre 1956 y 1960 y regidor entre 1960 y 1963.

Estudios y Vida Laboral

Realizó sus estudios secundarios en el Seminario de Concepción.

Luego ingresó a la Universidad de Chile donde se tituló de profesor de Estado en Historia y Geografía y Educación Cívica en 1939 tras presentar la memoria "Desarrollo Demográfico de la Provincia de Cautín".

Comenzó a ejercer su profesión durante su época universitaria trabajando como profesor del Liceo Nocturno Federico Hansen entre 1934 y 1936; en el Instituto de Humanidades Luis Campino entre 1937 y 1949; en el Liceo Alemán; en The Grange School; y en el Colegio San Ignacio.

Una vez recibido, fue profesor de la Facultad de Comercio de la Universidad Católica de Chile entre 1944 y 1949 y del Liceo de Hombres de Temuco entre 1949 y 1965, donde además, ocupó el cargo de vicerrector y rector entre los años 1964 y 1965. Ligado a su profesión, desarrolló importantes funciones públicas y labores educativas como presidente de la Unión de Profesores de Chile sección Cautín entre 1951 y 1953 colaboró en el impulso para la organización y funcionamiento de

la Universidad de La Frontera (UFRO) de la Universidad Católica.

En 1956, la Universidad de Chile le encargó dirigir un Seminario de Investigación sobre el Desarrollo Económico de la Provincia de Cautín y más adelante trabajó por la implantación del Centro Universitario Regional de la Universidad de Chile en Temuco inaugurado en 1960. También fue miembro de su Consejo Directivo y jefe del Departamento de Educación. Asimismo, fue asesor de la Dirección de la Universidad de La Frontera de Temuco. Por otra parte, se le nombró director de la Asociación de Ahorro y Préstamo La Frontera.

Reconocimientos

Actividades Complementarias

Una de sus preocupaciones intelectuales más relevantes fue la recopilación de antecedentes vinculados a la historia de La Araucanía y a la ciudad de Temuco. Sus investigaciones se transformaron en libros, folletos, separatas y otros documentos que aún quedan por rescatar de sus papeles personales.

Así nació "La frontera" es una obra completa sobre la Araucanía.

Diácono de la Diócesis de Temuco. Membresías

Miembro y dirigente de la ANEC en 1927; miembro del Grupo Renovación y de la Sociedad de Protección Mutua de Temuco.

Parlamentario en el hemiciclo

Legislatura 1965-1973

En 1965 fue elegido senador de la República por la Octava Agrupación Provincial "Bío-Bío, Malleco y Cautín", período de 1965-1973. Integró la Comisión Permanente de Educación Pública; la de Agricultura y Colonización; la de Economía y Comercio; y la de Obras Públicas. Fue nombrado vicepresidente del Senado entre el 12 de enero de 1971 y el 22 de mayo de 1972. Entre las mociones presentadas que fueron ley de la República, está la Ley N°17.164 de 2 de agosto de 1969, sobre Creación Colegio de Técnicos Laborantes de Chile.

Perfil Legislativo

Su perfil parlamentario se centró en materias relacionadas con la educación, colegios profesionales, la promoción de los campesinos por

medio de la Reforma Agraria, y las propias del desarrollo y adelanto local.

Presentó un total de doce mociones de ley, algunas como autor y otras en calidad de coautor, transformándose una de ellas en la Ley N° [17.164](#), que "Crea el Colegio de Tecnólogos Médicos de Chile", como una entidad con personalidad jurídica propia y domiciliada en Santiago.

Entre las mociones presentadas, se destaca la iniciada junto a su colega de partido Renán Fuentealba, para denominar Pablo Neruda al Liceo de Hombres N° 1 de Temuco.

Presentó, además, junto al Comité Demócrata Cristiano, un Proyecto de Reforma Constitucional, con el propósito, según consta en la Sesión Ordinaria N° 17 del Senado, celebrada el 20 de junio de 1972, proteger el derecho de *"los campesinos que viven en las tierras que hayan sido o sean objeto de expropiaciones para reforma agraria, el derecho de los pequeños y medianos agricultores a conservar en su dominio las tierras que trabajan, los derechos de los empleados agrícolas a ser respetados en sus viviendas cuando los predios en donde se desempeñan sean objeto de expropiación, y el reconocimiento de la función*

del comercio como actividad establecida por nuestra Constitución Política, así como las garantías que esta actividad requiere de parte del Estado ."

De sus doscientas seis intervenciones en Sala, cabe destacar aquellas relacionadas con la Reforma Agraria, que entiende como "la independencia y libertad de esos campesinos; la participación en el trabajo que realizan y el goce legítimo del esfuerzo que desarrollan."

También participa en la discusión de otras materias relevantes de su época, como por ejemplo, enseñanza de religión en las escuelas, supresión del bachillerato, Estatuto provisorio de la Universidad de Chile, normas sobre indígenas, aplicación de la Reforma Agraria y la situación política del país.

Durante su permanencia en el Senado, realizó dieciséis homenajes.

La Sesión Ordinaria N° 7 del Senado, celebrada el 13 de junio de 1967, da cuenta del homenaje al poeta Rubén Darío en el centenario de su natalicio: *" Para la poesía española, nació con él un numen nuevo, en un verbo nuevo. Por singular privilegio, Chile quedó asociado a tan significativa eclosión de*

una nueva inspiración estética. (...) Darío fue el heraldo de una nueva corriente, que en alas de la poesía atravesó el Atlántico y las montañas, y proclamó en España y en América la -agencia de una voz sutilmente hermosa que uniera a los hombres, patéticamente solemne que denunciara a los imperialismos y a las guerras, y rebeldemente libre que exaltara al indígena postergado ."

Fuentes referenciales

Parlamentario en la prensa

Parlamentario en imágenes

Bibliografía del autor

Ferrando Keun, Ricardo (1986) Así nació la frontera: conquista, guerra, ocupación, pacificación 1550-1900". Chile: Editorial Antártica, 1986.-- 623p.

_____ (1969) Creación del Senado Académico Transitorio de la Universidad de Chile: discurso. Chile: Instituto Geográfico Militar, 1969.-- 8p. (Separata).

_____ Desarrollo Demográfico de la Provincia de Cautín / Ricardo Ferrando Keun. (su tesis).

_____ (1967) Homenaje a Rubén Darío: discurso / Ricardo Ferrando Keun.-- Santiago, Chile: Instituto Geográfico Militar, 1967.-- 4p. (Separata).

_____ y Fernando Chuecas M. (1980) Juan Pablo II y la universidad: discursos del Santo Padre sobre universidades. Ricardo Ferrando Keun, comp. Chile: Pontificia Universidad Católica de Chile, Sede Regional Temuco, 1980.-- [74]p.

_____ (1969) Normas sobre indígenas: discurso / Ricardo Ferrando Keun.-- Santiago, Chile: Instituto Geográfico Militar, 1972.-- 8p.

_____ (1967) Reforma agraria: discusión del artículo 63 sobre asentamientos. Discurso / Ricardo Ferrando Keun.-- Santiago, Chile: Instituto Geográfico Militar, 1967.-- 4p. (Separata).

_____ (1967) Tercer aniversario de la elección presidencial: discurso / Ricardo Ferrando Keun.-- Santiago, Chile: Instituto Geográfico Militar, 1967.-- 10p. (Separata).

_____ (1971) Tropiezos en desarrollo de la provincia de Malleco; oficios: discurso / Ricardo Ferrando Keun.-- Santiago, Chile: Instituto Geográfico Militar, 1971.-- 8p. (Separata).

Ricardo Ferrando Keun, nieto de Néstor Ferrando Gerletti, diplomático español, nombrado Caballero de la Real y Distinguida Orden de Carlos Tercero.



Homenaje del Senado de la República después de su muerte:

HOMENAJE EN MEMORIA DE EX VICEPRESIDENTE DEL SENADO DON RICARDO FERRANDO KEUN.

COMUNICACIÓN

Señor Presidente, quiero comenzar este homenaje a un gran Senador de mi tierra con los versos de un poeta y escritor también de mi tierra:

"Pero yo amo hasta las raíces de mi pequeño país frío.
Si tuviera que morir mil veces allí quiero morir:
si tuviera que nacer mil veces allí quiero nacer,
cerca de la araucaria salvaje,
del vendaval del viento sur,
de las campanas recién compradas.
Que nadie piense en mí.
Pensemos en toda la tierra,
golpeando con amor en la mesa.
No quiero que vuelva la sangre a empapar el pan,
los frijoles, la música:

Alfred Asís, Poetas del mundo Isla Negra-Chile

quiero que venga conmigo el minero,
la niña, el abogado, el marinero.
Yo vine aquí para cantar y para que cantes
conmigo."

"Paz para los crepúsculos que vienen".
(Canto General, Pablo Neruda).

Ricardo Ferrando Keun Nieto de diplomático
español e hijo de madre griega de origen
holandés,

Ricardo Ferrando nació en Nueva York en 1912.
A los pocos años sus padres se radicaron en
Chile, en la zona de "La Frontera", como a él le
gustaba llamar a las tierras que lo adoptaron
como hijo.

No es casual que los restos de un hombre como
Ricardo Ferrando hayan sido depositados en
suelos araucanos el día de San Pedro y San
Pablo, pilares fundacionales de la Iglesia
Católica, institución a la cual entregó las
energías de su vida -que no fueron pocas- y
que canalizó al mundo que lo rodeaba, desde el
compromiso social y político y desde el
compromiso religioso, como diácono de la
Diócesis de Temuco.

Pero este compromiso con los hombres de su país, y especialmente con los de su querida Araucanía, partió en Santiago con sus primeros estudios de pedagogía en la Universidad de Chile, donde en 1939 se tituló de profesor de Historia, Geografía y Educación Cívica.

Sus primeros alumnos fueron los del Liceo Nocturno Federico Hansen, lo que nos habla de su opción por los postergados de nuestra sociedad, más aún si consideramos que por esos años todavía era alumno y, además, entre 1934 y 1935, vicepresidente de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile, FECH.

Más adelante, y durante más de 10 años, fue maestro del primer colegio del Arzobispado de Santiago, el Instituto de Humanidades Luis Campino.

Posteriormente enseñó en otros establecimientos de la Capital, como The Grange, el Liceo Alemán y el mío, el colegio San Ignacio.

En esos años de la década de los cuarenta, mientras ejercía la docencia y dictaba clases en

la entonces Facultad de Comercio de la Universidad Católica, Ricardo Ferrando participó en la fundación de la Falange Nacional -más tarde Partido Demócrata Cristiano- junto a notables jóvenes cristianos y políticos, como Eduardo Frei Montalva, Bernardo Leighton, Ignacio Palma y Manuel Garretón, entre otros, y de la cual fue su Secretario General entre 1941 y 1945.

Pero existen una institución y una ciudad a la que Ricardo estuvo entrañablemente vinculado: el Liceo de Hombres de Temuco, donde fue profesor desde 1949, y también vicerrector y rector, entre 1964 y 1965. Mientras ejerció estas ocupaciones, la vida gremial y las organizaciones laborales no dejaron de contar con su orientación y experiencia.

Ello queda de manifiesto cuando durante 2 años, de 1951 a 1953, encabezó la sección Cautín de la Unión de Profesores de Chile.

A mediados de los años cincuenta, Ricardo Ferrando realizó una intensa actividad académica.

Fue designado por la Universidad de Chile para

dirigir un seminario de investigación sobre el desarrollo económico de la provincia de Cautín. Asimismo, participó en la creación del Centro Universitario Regional de Temuco, inaugurado en 1960.

Y también fue Jefe del Departamento de Educación y asesor de la dirección de la sede La Frontera de la Universidad Católica de Chile. Por esos mismos años asumió como alcalde de la ciudad de Temuco, cargo que ocupó entre 1956 y 1960, para luego ser electo regidor entre 1960 y 1963.

Esta permanente actividad política culminó con su ingreso al Senado de la República en 1965, por las provincias de Biobío, Malleco y Cautín, en representación de su Partido, el Demócrata Cristiano.

Fue Vicepresidente de la Corporación entre enero de 1971 y mayo de 1972, fecha en la que renunció a la Mesa por cuestiones políticas junto con el Presidente, don Patricio Aylwin. Participó con especial dedicación en las Comisiones de Educación, de Economía y Comercio y de Agricultura y Colonización. Sus preocupaciones legislativas abarcaron

conflictos laborales; medidas para enfrentar calamidades producidas por temporales en el sur; análisis de problemas limítrofes (especial homenaje rindió al teniente de Carabineros Hernán Merino Correa con motivo de su muerte); reformas constitucionales. Particular referencia hizo siempre a los discursos del Papa Paulo VI, junto con tratar temas de educación pública escolar y universitaria y cuestiones previsionales de obreros y empleados, pescadores y mineros. También manifestó su inquietud por la invasión estadounidense al sudeste asiático. Una de las actividades intelectuales más relevantes de Ricardo Ferrando fue la recopilación de todo tipo de antecedentes vinculados a la historia de la Araucanía y de la ciudad de Temuco, muchos de los cuales volcó en investigaciones, libros y otros escritos que aún quedan por rescatar de sus papeles personales. De su clásico texto "Y así nació la frontera: conquista, guerra, ocupación, pacificación. 1550-1900", publicado en 1986, deseamos recordar algunas de sus palabras

introdutorias, en relación con sus tierras queridas:

¿"aquí el bosque, la montaña, los ríos y los lagos en los que se duermen los soles, la luna y las estrellas, siguen el sueño de los siglos, perturbados tan sólo por el canto de los pájaros o el paso leve del mapuche que descalzo va a su rancho, donde es el rey de su propia vida."

Niño aún, viajaba entre Concepción y Chillán, y recuerdo que, al acercarse el ferrocarril a San Rosendo, los inspectores de los trenes, que en aquel entonces recorrían los vagones anunciando las estaciones, lanzaban una frase provocadora y llena de misterio:

San Rosendo, trasbordo a la Frontera.

"Es que a partir de ese punto los trenes que entraban hacia el sur iban a recorrer ese mundo inquieto, primitivo, con mucho de salvaje y de pionero, de far west chileno: La Frontera.

Nombre imborrable que está presente en todo. Si algo quiere ser auténtico en esta zona estará inspirado y acrisolado bajo el término La Frontera.

Movido por esta realidad es que escribo", expresaba.

Con plena razón, los medios de la región informaron, embargados de hondo pesar, de la muerte de Ricardo Ferrando en los últimos días del recién pasado mes de junio.

No hubo dudas en considerarlo un hombre generoso a toda prueba, constructor de acuerdos sociales y promotor permanente de la participación ciudadana, ejemplo de ponderación política, siempre vinculado a las inquietudes de su comunidad, desde la cátedra, desde la Iglesia, desde el municipio, desde el Senado.

No hay dos opiniones respecto a su intenso humanismo cristiano, practicado desde el mundo público y, desde el mundo privado, en su zona y con sus habitantes.

Don Rafael Luis Gumucio expresó algunos juicios sobre el mundo humanista y cristiano. Y creo que era coetáneo con Ricardo Ferrando. Por ello, al terminar mis palabras, quisiera agregar los conceptos que formuló respecto de los falangistas:

"Celebro con toda el alma que los católicos de la Falange Nacional se destaquen como partido. Celebro que vayan contra el capitalismo individualista.

Celebro que con sinceridad quieran justicia social.

Celebro sus esfuerzos por los justos precios y los justos salarios.

Celebro, por fin, que no sean reaccionarios.".
He dicho.

--(Aplausos en la Sala y en tribunas).

El señor LARRAÍN (presidente).-

Tiene la palabra el Honorable señor García.

El señor GARCÍA.- Señor Presidente, señores Senadores:

Me sumo al sentido homenaje que esta tarde tributa esta Corporación a un distinguido y querido ciudadano de Temuco que recientemente nos dejó: nuestro querido don Ricardo Ferrando.

Tuve la oportunidad de conocerlo en las calles de esa ciudad, cuando aún su vitalidad le permitía participar activamente en diversas

actividades académicas, políticas y de bien social.

Hombre alto, imponente, canoso, no pasaba inadvertido.

Y quienes conversábamos con él nos dábamos cuenta de su sabiduría, su moderación, su ponderación, su juicio exacto sobre los acontecimientos que iban ocurriendo en el mundo, y particularmente en nuestra patria.

Hombre de amigos y no de enemigos. Hombre que, si tuvo adversarios en la política, siempre los consideró y atendió con respeto.

Y ese mismo respeto fue el que recibió. Don Ricardo era una de las instituciones locales.

Como bien lo consignaba mi Honorable colega Lavandero, fue alcalde y regidor de Temuco; Senador por las provincias de Biobío, Malleco y Cautín, y académico.

Fundó sedes universitarias en Temuco, donde también fue director de una Asociación de Ahorro y Préstamos.

Es decir, se trató de un hombre multifacético, de un hombre que tendió la mano para servir a quien recurriera a su persona.

Siento que esa ciudad ha perdido a uno de sus hijos predilectos.

Éste ya no se encuentra con nosotros, pero abrigo la certeza de que, desde el más allá, ilumina el devenir de Chile, y especialmente el de Cautín, su tierra tan querida.

Deseo, señor presidente, hacer extensivo este homenaje, este recuerdo cariñoso, a la familia de don Ricardo;

hacerle sentir a ella todo nuestro afecto ante la pérdida irreparable que ha sufrido, frente a los momentos de dolor y duelo que la afligen. Y, también, deseo dirigir un saludo, cordialmente, a su Partido, a la Democracia Cristiana, porque doy fe de que siempre lo llevó en su corazón.

Querido don Ricardo, descanse en paz. Gracias.
--(Aplausos en la Sala y en tribunas).

El señor LARRAÍN (presidente).-

Quiero expresar, a título personal, mi sentimiento de solidaridad con las palabras pronunciadas respecto de don Ricardo Ferrando.

Tuve igualmente la oportunidad de conocerlo,

y comparto lo expuesto por los oradores que han intervenido:

el Senador señor Lavandero, quien solicitó rendir el homenaje, y el Honorable señor García, al adherir.

Era un hombre bueno, muy generoso y con un profundo sentido cristiano, que reflejaba en todas sus actuaciones.

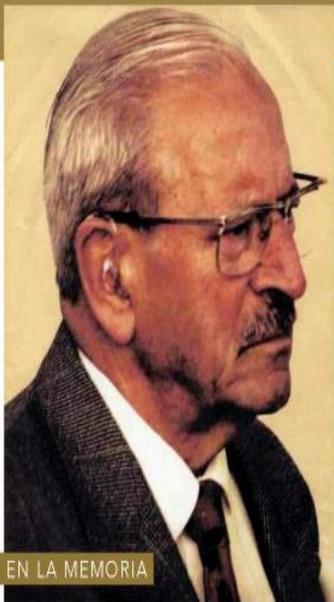
Lo conocí cuando desempeñó altas funciones en la entonces sede de la Universidad Católica en Temuco.

Por eso mismo, propongo al Senado que se haga llegar a la familia la expresión de los sentimientos de quienes han hecho uso de la palabra, ciertamente, pero también de toda la Corporación, porque creo que a personas como don Ricardo Ferrando se las debe recordar con gratitud y cariño. Si le parece a la Sala, así se acordará.

Acordado.

Terminado el homenaje.

Homenaje Universidad Católica de Temuco



EN LA MEMORIA

Ricardo Ferrando Keun, hombre de servicio a Dios y a La Araucanía

Para quienes no conocieron personalmente a don Ricardo Ferrando Keun, les puedo contar que, de acuerdo a lo compartido por su familia, nació el 28 de agosto de 1912 en los Estados Unidos y un año después sus padres se trasladaron a Chile radicándose en Concepción donde ingresó al Seminario, sin embargo, después decidió estudiar Historia, Geografía y Educación Cívica, obteniendo el título de Profesor de Estado en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile.

EN LA MEMORIA, Ricardo Ferrando Keun

En 1940 se casó con Nina Fuentes Llerenas, matrimonio del que nacieron sus 4 hijos, 2 mujeres y un varón. Nacive allí más tarde se trasladó a Temuco para desempeñarse como profesor de Historia y Geografía, de Filosofía, como Orientador Vocacional, Viceactor y Rector del Liceo de Hombres de Temuco hasta 1964 cuando se acogió a jubilación.

Interesado en la política desde su juventud, formó parte del primer grupo de jóvenes de la Falange Nacional y más tarde, llegó a ser Alcalde de Temuco, luego Regidor y más tarde Senador de la República representando a las provincias de Biobío, Malleco y Cautín. Terminó su periodo desde el egreso de la actividad política.

Don Ricardo fue un hombre profundamente religioso, un católico practicante, con un fuerte compromiso eclesial. El año 1975 el obispo de Temuco, Mons. Bernardino Pérez, le confirió la ordenación diaconal, convirtiéndose en uno de los primeros Diáconos Permanentes de la iglesia católica chilena. Ejerció su diaconato por muchos años, siempre vinculado a la parroquia del Espíritu Santo.

Sus vínculos con la UC Temuco necean en los inicios pues se fue uno de los gestores que participó en la fundación de "Las Escuelas Universitarias de la Frontera", creada por el entonces Obispo de Temuco Mons. Alejandro Menchaca Lira, en 1958. Fue miembro del Honorable Consejo Universitario de la primera Casa de Estudios Superiores de la Región, colaboró en actividades de extensión, fue asesor en la Dirección Superior de la universidad y entre otras acciones le correspondió organizar un Departamento de Pastoral, servir como jefe del Departamento de Educación durante algún tiempo, y crear un programa de formación de Profesores de Religión. Permaneció activo en la universidad hasta 1988.

Su paso por nuestras aulas se refleja en las palabras de un académico y admirador de la figura de don Ricardo, el profesor Raúl Caamaño:

"Meño asombrar por la entrada al campus Menchaca Lira, o a la escuela, así, ver su camino pausado que siempre se hacía acompañar con un libro en las

manos. Seguro, se trataba de un libro que quedó en puntos supuestos de sus lecturas matinales y que proseguiría en su oficina del sagrado piso de la oficina.

Fue profesor de ética profesional de muchas generaciones de estudiantes de pedagogía media. Sus conversaciones no debían indiferentes a nadie. Buena dicción, léxico cultivado, citas memorables, recuerdos personales, los más de las veces pertinentes.

Hombre de servicio público, siempre le interesó la ciudad, la gente. Para todos tenía un saludo, un gesto de atención, una palabra.

Su acción de diaconato se extendió a la universidad donde luchó intensamente porque en el campus Menchaca Lira se contara con un espacio para la oración, y lo consiguió. Tuvo una capilla, pequeña, sencilla, donde celebró el sacramento del bautismo de estudiantes o funcionarios.

Generoso, gentil, difícilmente algo o alguien conseguirá sacarlo de sus casillas. Era un estudioso lector infatigable. Cuantos conocimos su casa, conocimos su escritorio, y sus estantes abarrotados de libros, de documentos, de recuerdos" recuerda el profesor Caamaño.

Desde su llegada a Temuco, descubrió las maravillas que escondía esta región y que plasmó en la hermosa obra "Y así nació la Frontera", cuya primera edición es del año 1986. Hoy tenemos el privilegio, al orgullo y la alegría de entregar a la familia y al país una reedición de esta magnífica obra, la que fue trabajada en conjunto, y con mucho mimo, por la familia y nuestra editorial, la Editorial de la Universidad Católica de Temuco.

Pasaron como don Ricardo son quienes, con su silencio y generoso trabajo y aporte, han hecho posible contar con la gran universidad que estamos contribuyendo para el servicio de las personas de la región y el país.

Rfo Juan Esteban Leonelli L.
Vice Rector Católica
Universidad Católica de Temuco

Edith E. Colqui Rojas, Perú



Ricardo Ferrando Keun,
Insigne
Ciudadano historiador,
Amante de Arauca y Temuco
Respetado señor,
Dios bendiga tu legado,
Oferente educador

Fuiste sol ejemplo,
Espejo de luz,
Río de cultura,
Roble imperecedero
Admirado líder,
Noble labrador,
Dedicado trabajador,
Oh, culto ruseñor.

Kilómetros de nobleza
Encierra tu imagen,
Unas mil coronas de laureles
Necesito para honrarte.

DR. Brajesh Kumar Gupta Mewadev, India



A tribute to the leader

The love that we have for you
You are the gentle autumn rain
Blow softly here for everyone
We have waited for you in our whole life
Sometimes there are clouds of gloom
When our own strength let us down
You stayed with us for our pride
For a significant emergence of a new aesthetic
inspiration
Regulations on indigenous people
And the recognition of the function of
commerce
As well as the guarantees that this activity
requires from the State
You were a hero for all
But your spirit will always be with us always.

Un homenaje al líder

El amor que tenemos por ti
Eres la suave lluvia otoñal
Sopla suavemente aquí para todos
Te hemos esperado toda nuestra vida
A veces hay nubes de penumbra
Cuando nuestras propias fuerzas nos
defraudaron
Te quedaste con nosotros por nuestro orgullo
Para una aparición significativa
de una nueva inspiración estética
Normativa sobre pueblos indígenas
Y el reconocimiento de la función del comercio
Así como las garantías que esta actividad
requiere del Estado
Fuiste un héroe para todos
Pero tu espíritu siempre estará con nosotros.

José Hilton Rosa, Brasil



Falando de Ricardo Ferrando Keun

Ricardo Ferrando assim te chamo
procuro nos baús da América
estudioso, professor lutador pelo bem de seu
povo
em concepción, cidade do Chile
concluiu os estudos secundários
com sua dedicação logo ingressou na
universidade de Chile
titulando como professor
contou a historia e a geografia
explicou em educação cívica
desenvolveu a demografia da província de
Cautín
como servidor publico desenvolveu
conhecimentos em diversas escolas e
universidades
senador e prefeito
ficou na historia seu encantamento por
Araucanía e a ciudad de Temuco.

com "La Frontera" escreveu e ensinou sobre
Araucanía
explanou seus conhecimentos e dedicação pela
reforma agraria
valorizou os povos campesinos
posicionou se a favor dos povos indígenas de
seu país
uso da terra com liberdade
ofereceu homenagem ao poeta Rubén Dario
com a poesia espanhola nasceu número novo
um verbo novo
chile recebeu nova inspiração estética
formando nova corrente com Rubén Darió
a poesia atravessou o atlântico e as montanhas
agencia útil para unir os homens
para denunciar o imperialismo e as guerras
exaltando livremente a condição indígena
não esqueço de elucidar
a força e vontade de prestar sua bondad.

Gloria Elena Gutiérrez Ortiz
-Guti-
Medellín-Colombia



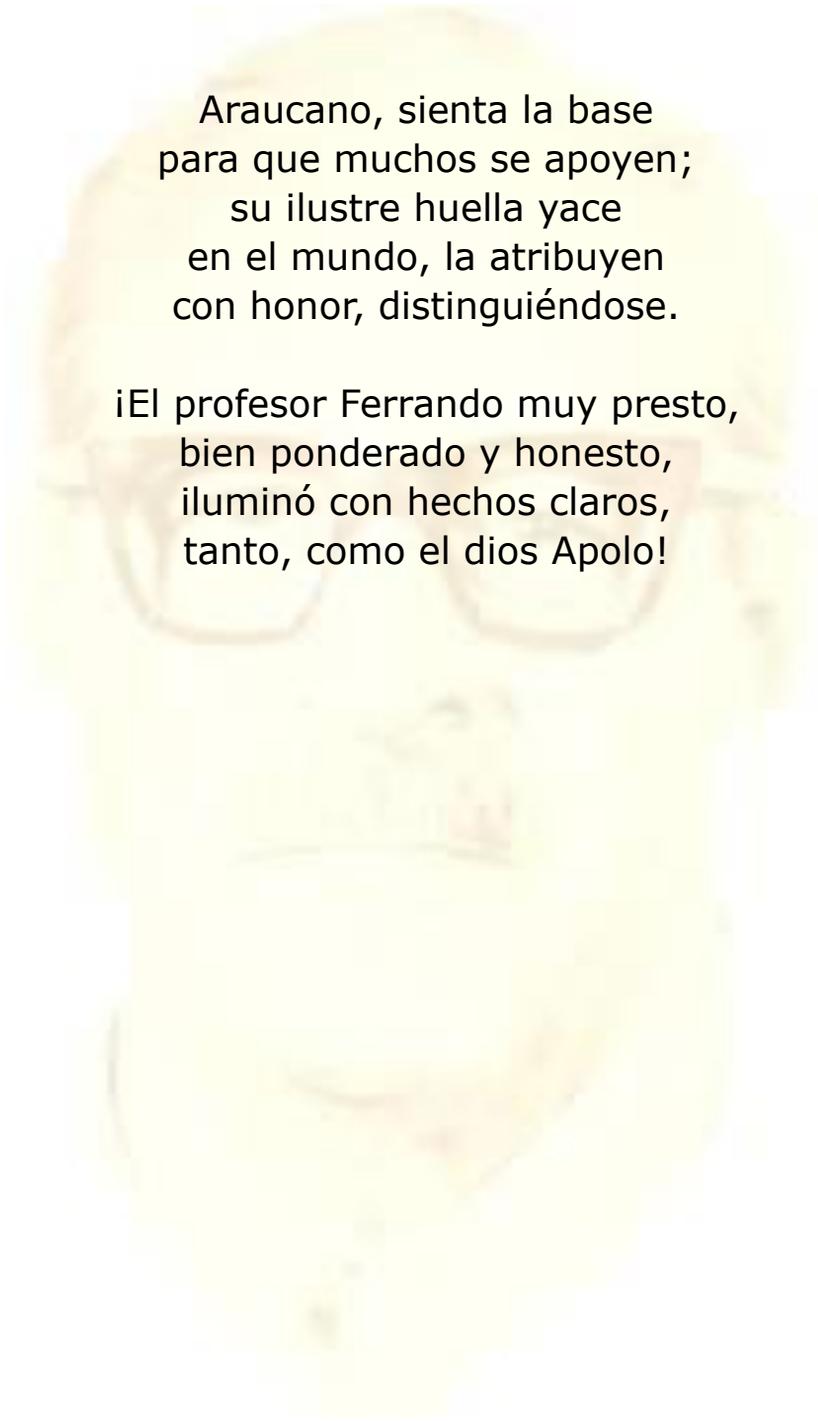
HUELLA DE ARAUCANO

HOMENAJE A RICARDO FERRANDO KEUN, PROFESOR,
HISTORIADOR, ESCRITOR NACIDO EN EEUU
Y CHILENO DE FORMACIÓN Y CORAZÓN.

Entre sierras levantadas,
cumbres hacia el cielo
y fértiles vertientes;
surge hispanohablante,
de especial acento y gran dote.

Bello lugar que provoca,
la creación le convida
a comunicar una senda,
de palabra, mano y boca.

¡Dulce gloria, dulce vida!
¡Regalo de luz que nos toca!



Araucano, sienta la base
para que muchos se apoyen;
su ilustre huella yace
en el mundo, la atribuyen
con honor, distinguiéndose.

¡El profesor Ferrando muy presto,
bien ponderado y honesto,
iluminó con hechos claros,
tanto, como el dios Apolo!

**Juan Fran Núñez Parreño
Castilla-La Mancha, España**



VersAsís a Ricardo Ferrando Keun

Profesor

Ricardo Ferrando

Keun, historiador, escritor,
alcalde, senador, siempre trabajando.

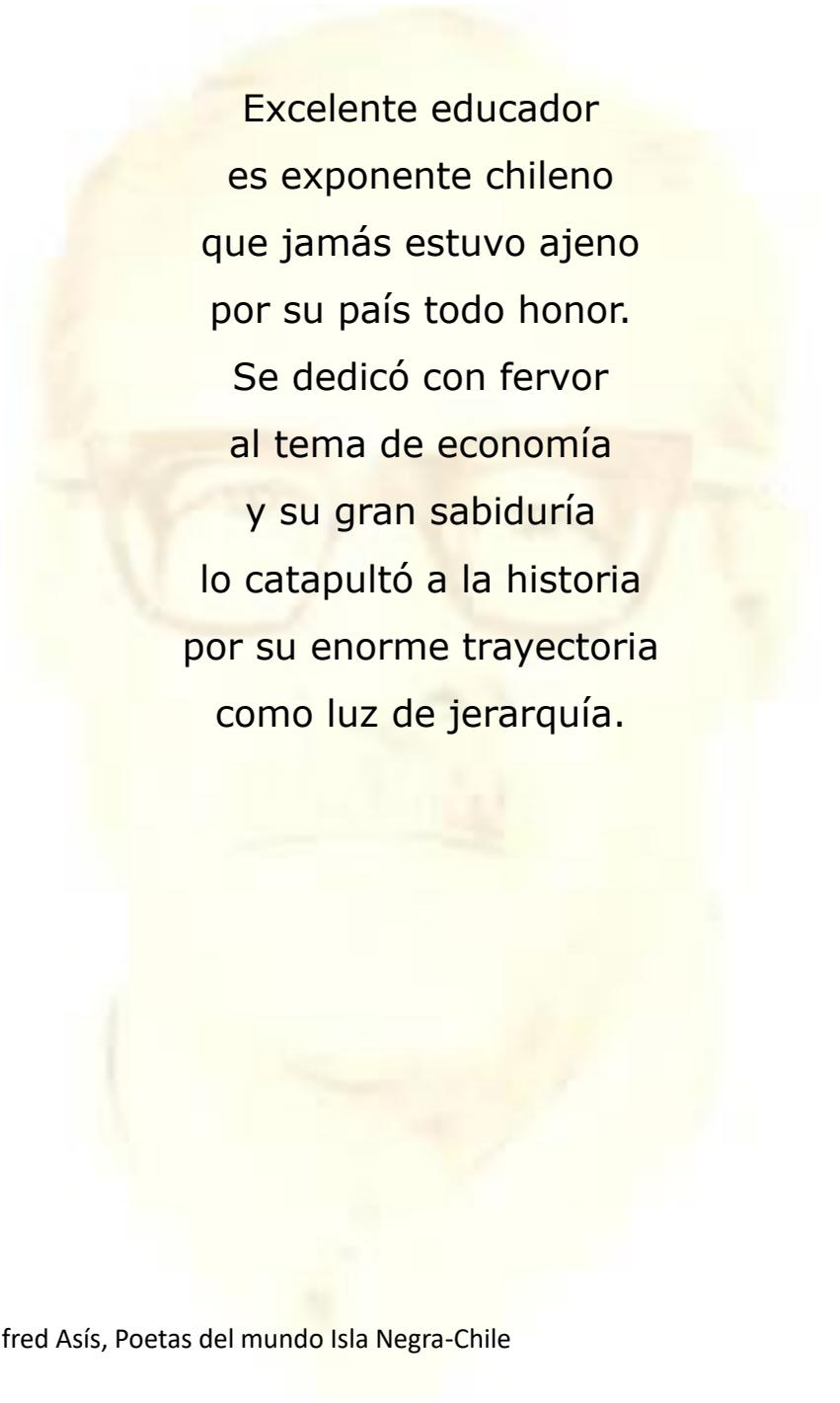
Gran hombre, gran chileno,
gratitud, respeto, admiración,
siempre lleno
el corazón.

Justo A. Pérez Betancourt, Cuba



"Homenaje a Ricardo Ferrando"

Para Ricardo Ferrando
eminente profesor
mi homenaje es el mejor
para estarlo recordando.
Mi respeto le estoy dando
al demócrata cristiano
como digo y muy humano
político consagrado
por su país preocupado
del ambiente cotidiano.

A faded, yellowish-tinted portrait of a man with a full beard and glasses, wearing a suit and tie. The portrait is centered in the background of the page.

Excelente educador
es exponente chileno
que jamás estuvo ajeno
por su país todo honor.
Se dedicó con fervor
al tema de economía
y su gran sabiduría
lo catapultó a la historia
por su enorme trayectoria
como luz de jerarquía.

Magali Aguilar Solorza

Viernes, noviembre 17, 2023 1:23:12 pm

Mexicana.



Ricardo Ferrando Keun

Emigró, se estableció, dejó;
a bien formó excelentes profesionales,
seres humanos íntegros y cabales,
hoy, „ La Frontera„, lo recuerda feliz.

Don Ricardo no lo conocí en persona
pero la historia me cuenta su grandeza
y también las bondades de su nobleza,
que con júbilo sus alumnos pregonan.

Grandioso saber de esta su trayectoria
por medio de invaluable literatura.

Es valorar plenamente la cultura
y por logros, saborear su victoria.

No será suficiente reconocer
una „Provincia„ sin mencionar su nombre
por su total soberanía que asombre,
y el ayer, poder con asombro entender.

Con gran cariño, respeto se le nombra
en libertad, ante su pulcra enseñanza,
por una independencia con esperanza
que florece en gran regio, bajo su sombra.

Reciba las letras de una provinciana
que sabe de esa huella y lucha migrante.
Usted entregó estudio a su semejante
y paso firme, constante en el mañana.

Estados Unidos sí conoció al niño,
Temuco vivió asombrado por del hombre,
el humano de prestigiado renombre,
a quien el mundo recuerda con cariño.

René A. Cruz-Mayorga, El Salvador



Te quisiste quedar
en la tierra chilena
para poder formar
una juventud noble y buena

En la Araucanía dejaste las huellas
de un excelente educador
tus recuerdos en los jóvenes destellas
sentimientos de gratitud y amor.

Fuiste alcalde y senador
de la octava agrupación
fortaleciendo con ahínco y valor
los avances y progresos de la educación.

Temuco conoce tu historia
de tu gran legado cultural
llenando de júbilo y de gloria
todo el extenso litoral.

Roselena de Fátima Nunes Fagundes

Brasil



VersAsís

Ricardo Ferrando Keun

Professor
um imigrante
um grande historiador
um escritor tão edificante
Viveu em terras chilenas
político pela educação
convicções serenas
eterno irmão.

María Urbina, Venezuela



Chile te vio crecer bajo su límpido cielo
y en el corazón del pueblo
te quedaste para siempre
En tu tierra, La Frontera
un lugar vecino al cielo
tu querida Araucanía
en tu corazón llevabas l
la fe, la paz y la armonía
Errante crucero
Señor de la palabra y la virtud
fuiste la voz del pueblo
obreros, campesinos y mineros
y el eco de tu voz repitió sus penas y alegrías
abriste para ellos tu honda sabiduría
y el amor por la Araucanía
Insigne defensor de los derechos
la fraternidad y la justicia
Llegaste al cielo
Dios presuroso abrió sus puertas
para que desde allí, luz irradiaras
y descanse tu alma inmaculada.

Carlos Enrique Castillo Maza

Venezuela



Somos llamados

Somos llamados al cambio como ese gran hombre llamado Jesucristo, su forma de hablar produjo esa transformación de la vida.

Sigamos también los pasos dados por el Libertador Simón Bolívar hombre de ideales de igualdad.

Se hace notorio Andrés Bello venezolano, el cual se hizo ciudadano de Chile y escritor redactó la constitución de ese país, de América del sur.

Hoy, tenemos presente ese ilustre político, escritor, Ricardo Ferrando Keun nacido en los Estados Unidos desde muy pequeño su familia viajó a Chile donde se

residencia en ese país austral.
Donde hizo vida como político
escritor, defensor de la naturaleza.

Hoy en este presente siglo
XXI, con amor y dedicación
podemos leer sus valiosas obras
las cuales resaltan la historia
esa historia de cada día
esa historia que no muere
esa historia que cada día
se nutre más y más.

Seamos pues esos llamados al
cambio que hoy tanto se
necesita en este mundo actual...

Ven comparte este fabuloso ideal

Ricardo Ferrando Keun

Desde su juventud este gran hombre comenzó a dedicarse hacia la historia.

También sus suaves palabras fueron motivadoras.

Sí, esas palabras llegan al corazón donde el hombre entra en razón al reconocer su importancia al país.

Hoy podemos observar cómo sus obras son motores para transformar la vida.

Sí, este hombre de lucha sin descanso nos invita a seguir soñando el sueño de un mundo mejor. Quieres ser parte de ese amor amor que funde cariño y valor a seguir luchando por este mundo que nos grita, son la solución.

Edinar Corradini, Brasil
Rio de Janeiro Teresópolis.



A nota do piano
Canta seu nome
Ricardo protetor
Da araucária
De tudo que Deus criou
Do mais lindo ao mais simples
Abençoou
Fez da educação
Sua bandeira
Iluminou o chão
Com estrelas
Aos pés nus
Do camponês
Deu um sol 🌞 de esperança
Em cada coisa sua
História de vida
Geografia de sinos
Badalos, sons, lutas
Eternizando momentos
De valores, raízes fortes
Marcos de Luz
Jamais esquecidos.

**Gladys Guardia Tomassetti
Argentina Mendoza**



Homenaje a un grande

Ricardo Ferrando Keun, naciste en otra tierra
pero el destino te llevo a Chile.
Patria donde tú anhelaste y diste todo
lo que un ciudadano
de principios bien definidos posee.
Trasmitías claras ideas como profesor,
político y escritor.
Siempre con esa pasión arrolladora
que te caracterizaba.
Teniendo una larga trayectoria
y un carisma especial dejaste huellas
bien marcadas en tu historia.
Hoy en el siglo XXI se te reconoce
con un merecido homenaje,
en tú póstumo viaje a la eternidad.

Jania Sousa, Brasil



**Araucania
A Ricardo Ferrando**

Nas malhas da imigração
Vem tangido pelo vento norte
Um bom homem ainda criança.
Encanta-se com a terra que o acolhe
Com gentileza, respeito, ternura.
Irmana-se ao chão coberto de raízes
Funde-se à sua amada Araucania
Devota-se ao povo seu
Pelas mãos do ensino educação.
Com a fé, faz renascer o milagre
Da identidade dos ancestrais.
Enaltece o brilho do seu lar
Araucania
Seu berço de adoção
Em que deixou plantado
Seu coração de filho.

Araucanía

A Dom Ricardo Ferrando Keun

En las mallas de la inmigración
bien tocado por el viento del norte
Un buen hombre de niño.
Está encantado con la tierra que lo acoge
Con amabilidad, respeto, ternura.
Se une al suelo cubierto de raíces
Se fusiona con su querida Araucanía
Está dedicado a su pueblo
De la mano de la enseñanza, de la educación.
Con fe, realiza el milagro
de la identidad de los antepasados.
Mejora la luminosidad de tu hogar
Araucanía
Su cuna de adopción
en el que dejó plantado
su corazón de hijo.

Fidel Alcántara Lévano – Perú



POLÍTICO EDUCADOR
Ricardo Ferrando ofrenda
su fértil sabia absoluta
por valeroso en contienda
lució idea resoluta.

Nació en los Estados Unidos
hijo de Herminia y Alberto
más de muy niño, por cierto
a Chile brindó latidos.
Al estudio dio sentidos
hizo espacio y lo comprenda
que el diario entorno lo entienda
en pos de realizaciones,
un orbe de innovaciones
Ricardo Ferrando ofrenda.

II

En Historia y Geografía
más Cívica de valor
Llega a ser real profesor
dando generosa vía.
Pronto agarra nombradía
ante sapiencia absoluta
en renovar no se inmuta
por activo apostolado,
trasmitiendo al alumnado
su fértil sabia absoluta.

III

Al ser buen educador
más su carácter empático
llega a ser un catedrático
e inclusive gran rector.
Su enseñanza da esplendor
hace que el joven aprenda
dominando toda senda
y en horizontes que vibre,
de problemas queda libre
por valeroso en contienda.

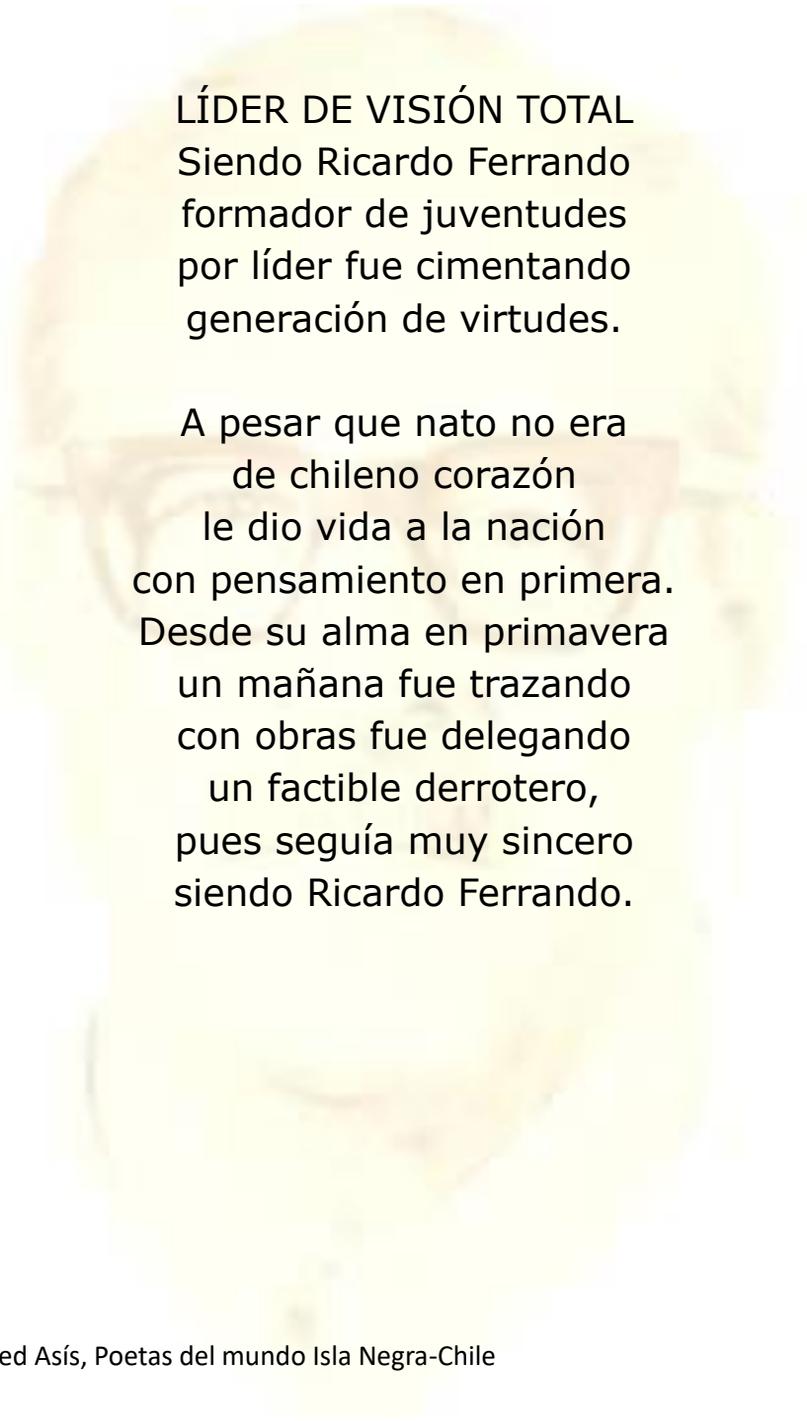
IV

Político emprendedor
muy ajeno a todo truco
fue el alcalde de Temuco
y del país senador.
Vicepresidente el señor
a la cámara dio ruta
todo proyecto ejecuta
más sin llegar al exceso,
al dar rutas de progreso
lució idea resoluta.

V

Por demócrata cristiano
y maestro sin fronteras
eliminó las barreras
de todo espíritu humano.
Con sentimiento de hermano
fue cultor de la equidad
el ser derroche bondad
desde un albor creativo,
más de su afecto asertivo
solo aspire libertad.

26.11.2023

A faint, yellowish-tinted background image of a man's face, likely Ricardo Ferrando, is visible behind the text. The man has dark hair and is looking slightly to the right.

LÍDER DE VISIÓN TOTAL
Siendo Ricardo Ferrando
formador de juventudes
por líder fue cimentando
generación de virtudes.

A pesar que nato no era
de chileno corazón
le dio vida a la nación
con pensamiento en primera.
Desde su alma en primavera
un mañana fue trazando
con obras fue delegando
un factible derrotero,
pues seguía muy sincero
siendo Ricardo Ferrando.

II

De las aulas fue su atril
que por ser mutuo el aliento
fue despertando el talento
con estrategia sutil.
Les fue encendiendo un candil
y sin las vicisitudes
le florezcan aptitudes
afinando sus papeles,
al ser en los tres niveles
formador de juventudes.

III

Les fue mostrando el camino
de genuina identidad
a combatir mezquindad
más del vil su desatino.
Forjar rumbo cristalino
pero a ninguno dañando
ni tampoco marginando
y en ves que exista un escollo,
crecimiento y desarrollo
por líder fue cimentando.

IV

A la acción gubernativa
le dio instantes de cordura
y que impere la medida
tras visible expectativa.
El humano siempre viva
proactivo en sus actitudes
por eso con inquietudes
fue al proceso diseñando,
con su experiencia creando
generación de virtudes.

V

Por vasto conocimiento
pleno de modernidad
honrando a su calidad
se merece un monumento.
Debido al desprendimiento
digno es de valoración
es que por su convicción
su verbo deja un mensaje,
pues su nutrido bagaje
de la patria es oración.

Alfred Asís Ferrando, Isla Negra-Chile



Todos sus hermanos tenían un ángel especial en sus almas, era de una tradicional familia en donde sus padres se habían conocido en Aldana, Turquía, en el consulado español que estaba a cargo del diplomático, embajador Néstor Ferrando Rizzi, su padre de origen español.



Los hermanos Ferrando Keun
Falta May, única monja.

Su madre de origen griego tenía un fuerte compromiso con el cristianismo, de hecho viajó por el mundo siempre con la imagen de la virgen del perpetuo socorro en un retablo que permanecía en la cómoda de su pieza con una pequeña llama encendida que funcionaba con aceite de oliva.

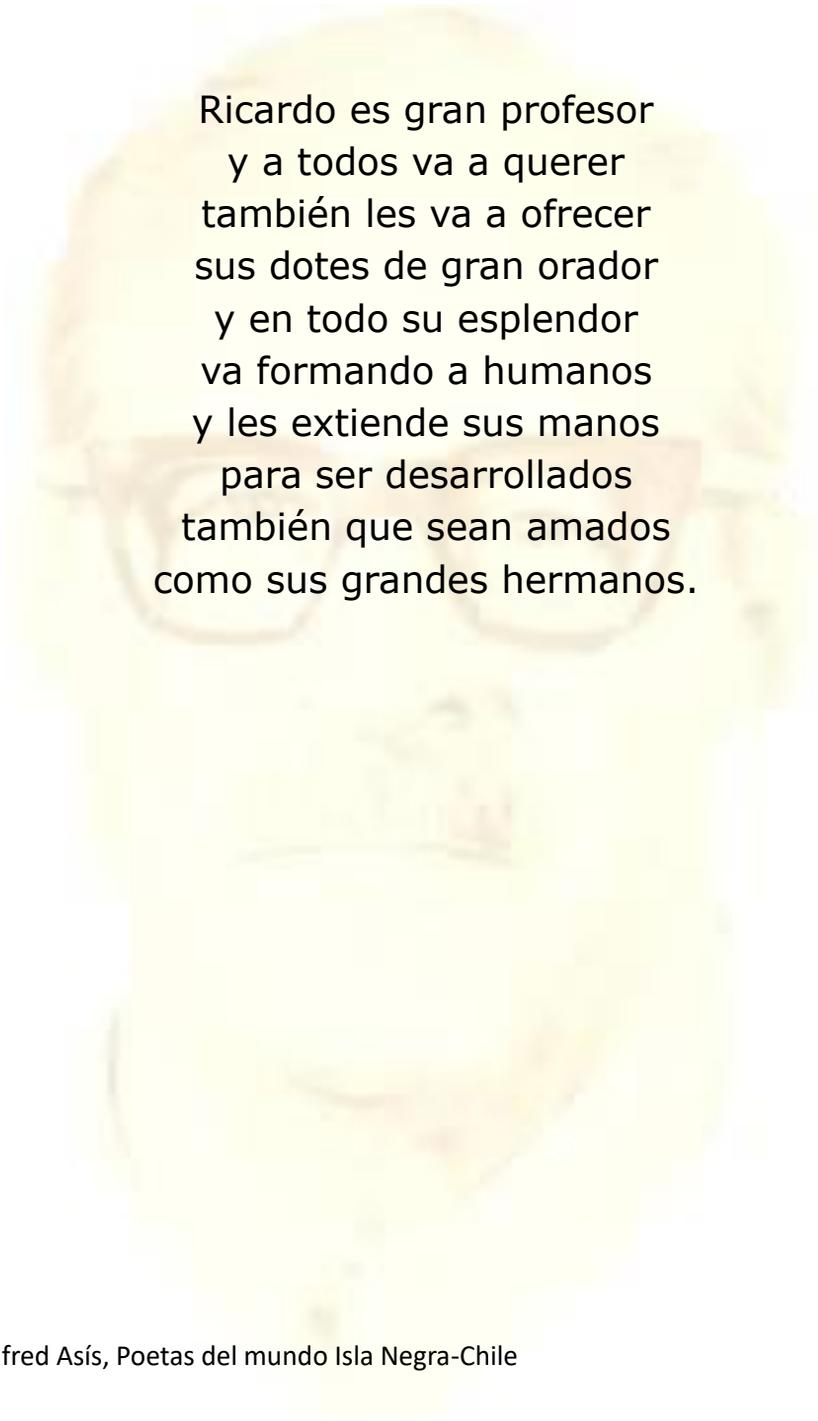


Ante ella se rezaron cientos de rosarios con su hija Martha y sus nietos.

Al llegar a Chile la familia se establecen en el sur, en la ciudad de Concepción, desarrollando en ella la profesión de Alberto Ferrando, su padre, que era químico, luego de un tiempo su negocio se incendió e imagino la desgracia con tantos hijos, (8) los cuales lograron salir adelante y cumplieron tareas muy importantes dentro de la sociedad chilena.

Ricardo Ferrando narra sus momentos de profesor siendo educador en importantes colegios de Santiago y luego como parte de los fundadores de la falange nacional que luego sería la Democracia Cristiana, junto a Eduardo Frei Montalba, Patricio Aylwin...

Tuvimos algunas charlas en donde me contaba de esta Araucanía y los procesos que tuvo que enfrentar como alcalde y luego como Senador para el desarrollo de instancias que le darían una posición gravitante en la región en la ganadería, el turismo y otros.



Ricardo es gran profesor
y a todos va a querer
también les va a ofrecer
sus dotes de gran orador
y en todo su esplendor
va formando a humanos
y les extiende sus manos
para ser desarrollados
también que sean amados
como sus grandes hermanos.

Ashok Chakravarthy Tholana, India



THE PROFESSIONALISM OF RICARDO FERRANDO

A great professor and a great, grand historian
Migrated from the United States to Chile region,
Being a good Mayor and Senator Biobio
Region,
With a great good reputation his name remains,
It's none other than Ricardo Ferrando Keun.

For Araucania, his love and loyalty was deep
Public interaction and educational work was
steep,
For the University of La Frontera's organization
Inexplicable was his collaboration and
promotion.

It's none other than Ricardo Ferrando Keun.

La Araucania, its History, compilation of
antecedents

Ricardo Ferrando Keun played a key role on all
fronts,

Independence and freedom of pesants was a
top topic,

His presented motions became a law of the
Republic.

Such was his professionalism that remain
historic.

Dt: 27.11.2023

Sonia Nogueira, Brasil



Ricardo Ferrando Keun

Professor que ensina a cultura do saber, em seus diversos níveis, sendo historiador procura a cura para pessoas de mentes possíveis.

Em Chile grande diretor de colégio formando em destaque, profissionais os quais se firmaram em privilegio nessa luta da educação aos iguais.

Na profissão de educador e vice-reitor embarcando para funções públicas, desempenhou ações de organizador dirigiu seminários de pesquisas.

Ensinou em várias universidades
por ser a educação o maior destaque,
presidente do Sindicato dos professores
ajudou no funcionamento de universidades.

Num projeto em conjunto a Comissão
na Democracia Cristã, a reforma
constitucional, na Sessão ordinária
aos camponeses na reforma agrária.

No Senado homenagem ao poeta
Rubém Dario pelo seu nascimento,
a sua corrente poética atravessou
O Atlântico, exaltava indígenas servos.

Fernando José Martínez Alderete

México



Un gran líder

Ricardo Ferrando Keun, político audaz,
Con su liderazgo, a la cima llegó a brillar.
Conocido por su carisma y por su versatilidad,

En el mundo político supo destacar.

Su trayectoria es impecable y transparente,
Siempre enfocado en servir a la gente.
Con sus propuestas innovadoras y eficientes,
Ha logrado transformar nuestra querida nación,
de manera resplandeciente.

Con su voz firme y determinada,
Defiende los derechos y la justicia de nuestra tierra
amada.

Conoce los problemas y busca soluciones,
Su compromiso es genuino y sin dilaciones.

Ricardo Ferrando Keun, líder apasionado,
Trabajando incansablemente por un país prosperado.
Su visión de futuro, su espíritu de cambio,
Nos inspiran a seguir adelante y no quedarnos en vano.

Con sensibilidad social y empatía por los más
necesitados,
Promueve la igualdad y el bienestar de todos los
ciudadanos.
Su convicción de que juntos podemos avanzar,
Nos impulsa a trabajar en equipo y a nunca cesar.

Ricardo Ferrando Keun, político visionario,
Que con su inspiración, logra quebrar el cautelario.
Gracias por tu entrega y tu valentía,
¡Eres un ejemplo de liderazgo y de sabiduría!

Elías Almada, Argentina



El hombre del norte

Su palabra
descendiendo desde el norte
hasta la patagónica Concepción
española
con acento americano,
brillando de alumno en las aulas
más luego de profesor
su pueblo
con el voto
lo hizo legislador,
de su pluma
e inteligencia
fueron testigos el tiempo
la gente
y Dios,
respetado y admirado
fue dejando pasar los días
al amparo del sol de la Araucaria
desde don un día
nos dijo adiós.

Ma. Esther Ruiz Zumel, España



"MAESTRO GREMIAL"

Político gremial.
Seducido por la
historia colonial.
Terreno virginal.

En capítulos oteando
una frontera arrebatada
de armamento con deseos
pacificando civilización
basado en la vida social.

Bendito maestro gremial
abrazando políticas
mejorando
a Chile.

Juanita Conejero, Cuba



A Ricardo Ferrando Keun
Hermano, amigo

Viril demócrata de la Araucanía
docente por caminos y veredas
Chile respetada y valerosa
de Ercilla en su Cumbre verdadera.

Fuiste baluarte de las nobles causas
hacedor de Temuco hermano amigo
con la frente en tu cielo portentoso
y tu mano en la mano del vencido.

Hoy te recuerdo para que no olvides
que dejar en el Mundo una quimera
es ganar a tu cielo por asalto
es conquistar la vida en una estrella.

Paz Ortuzar, Chile



Gran profesor

Cómo me hubiera gustado estar en el aula de este profesor con esa magnificencia y valor que se alojó en su espíritu de esa familia tan tradicional. Cómo nos hace falta en estos días ese valor altruista, esa dedicación y educación tan necesaria. Cómo quisiera que todas las familias hubieran podido tener la oportunidad de contar con esas almas nobles que dejan una huella indeleble y que nunca se olvidan y son patrimonio de quienes pensamos y actuamos en concordancia con las buenas costumbres de una sociedad valórica que trabaja por el prójimo asumiendo la humanidad como tarea.

Isabel Furini - Argentina/Brasil



En el recuerdo

Detrás del poema existe el poeta
detrás del poeta existe la emoción
detrás del alumno, existe el profesor
minuto a minuto
el tiempo desteje las remembranzas
pero Ricardo Ferrando Keun
es inolvidable
porque su trayectoria tiene corazón.

Luis Sánchez Rivas, Perú



A Ricardo Ferrando Keun

Mucho me motiva escribirle a un profesor ya que tuve los mejores en el emblemático colegio San Juan de Trujillo en donde grandes seres humanos entregaron todo para hacer de nosotros algo valioso en la vida.

Y así siento igualmente la obra de Ricardo un ser comprometido no tan solo con la educación, si no, también con los valores de la sociedad en el servicio público a todo nivel y su sapiencia para desarrollar instancias que quedarían en los anales de la historia para siempre como los gestos generosos y sociales que implementó en todo ámbito. Vaya pues un abrazo de hermandad desde esta tierra peruana a los confines del sur de Chile a su familia y amistades que estuvieron a su lado siempre.

Libros de Alfred Asís

“Encuentro con Pablo Neruda”
“Fábrica de letras del alma”
“Cien cielos de Isla Negra”
“Poesía sensible y un cuento de gatos”
“El bosque en peligro”
“Hijos benditos”
“Chile Brasil Irmãs Poetas”
“Chile hecho Poesía”
¿Por qué Padre?
"Sensibilidades"
“Muchas cosas del alma”
"A mi tierra"
"Marcha por la paz"
“Duetto maravilloso”
Con Sandra Galante de Brasil
“Almas desnudas, cuerpos ardientes”
con Astrid Sofía de Colombia
“Amor desde el alma”
Con Rossibel Ipanaqué de Perú
“Mensajes y poesía”
“Amor puro, puro amor"
"Mi paso por la patagonia chilena"
“Cosecha de Isla Negra”
“Gatos rescatados”
“Encuentro con Rapa Nui”
“Poesía y relato”
“Deseos ardientes”

"Gráfica poética I"
"Gráfica poética II"
"Gráfica poética III"
"Encuentro con César Vallejo"
"Del alma y de la tierra"
"Títulos sugeridos" Sugeridos por poetas
"Epígrafes, frases y otros"
sugeridos por poetas
"Encuentro con Pablo Neruda, español-portugués"
"Puro amor, amor puro"
"Filosofía simple"
"Filosofando con las aves de Isla Negra"
"Espíritu de Isla Negra"
"Comportamientos"
"De mar a cordillera" con Yaky García
"Poesía a dos versos"
"Palabras Del alma"
"Cartas de amor"
"Primavera en tus ojos"
"Cuentitos reales de gatitos de Isla Negra"
"Reflexionando"
"La historia de Camil"
"Buenas enseñanzas y picardías"
"Mensajes"
"Rapa Nui"
"Rumbo a la incierto"
"Extinción o realidad"
"La historia del Michu"
"Un cuento de gatos"
"Peligro en el altiplano"
"Hamed"
"¿Qué?"

POETAS, ESCRITORES Y NIÑOS DEL MUNDO

Libre acceso y para imprimir:

http://alfredasis.cl/index_convocando.htm

[Antologías-recopilaciones](#)

["UN POEMA A PABLO NERUDA"](#)

["MIL POEMAS A PABLO NERUDA"](#)

["MIL POEMAS A CÉSAR VALLEJO"](#)

["MIL POEMAS A MIGUEL HERNÁNDEZ"](#)

["MIL POEMAS A JOSÉ MARTÍ"](#)

["MIL POEMAS A ÓSCAR ALFARO"](#)

["MIL POEMAS A SOR TERESA DE CALCUTA"](#)

["A GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ"](#)

["HOMENAJE A JOSÉ MARÍA ARGUEDAS"](#)

["I SEMILLERO VALLEJIANO"](#)

["II SEMILLERO VALLEJIANO"](#)

["Los niños de la Escuela Poeta Neruda de Isla Negra"](#)

["HOMENAJE A VINICIUS DE MORAES"](#)

["CENTENARIO DE NICANOR PARRA"](#)

["HOMENAJE A CÉSAR ALVA LESCANO"](#)

["HOMENAJE A LA MUJER DE BOLIVIA"](#)

["¿POR QUÉ, MÉXICO" A LOS DE AYOTZINAPA"](#)

["HOMENAJE A ANA FRANK"](#)

["HOMENAJE A MARA L. GARCÍA"](#)

["HOMENAJE A LUIS WEINSTEIN"](#)

["Epígrafes"](#)

["Títulos sugeridos"](#)

["Homenaje a Túpac Amaru"](#)

["Homenaje a las voces celestiales"](#)

["Homenaje a Alfonsina Storni"](#)

["Homenaje a Federico García Lorca"](#)

["Gatos poetas"](#)

["Homenaje a Antonio Machado"](#)

"Gabriela Mistral del Valle natural"
"Identidad de los pueblos"
"Homenaje a Martin Luther King"
"Homenaje José Carlos Mariátegui"
"Sociedades enfermas"
"Homenaje a Jorge Luis Borges"
"Homenaje a Víctor Jara"
"A los niños de Siria"
"Homenaje a Mario Benedetti"
"El agua de vida"
"Poetas y niños en navidad"
"Todos somos África"
"Cartas a Donald Trump"
"Homenaje a Miguel de Unamuno"
"Homenaje a Rubén Darío"
"Homenaje a Ángel Parra"
"III Semillero vallejiano"
"Homenaje a Diana de Gales"
"Pachacútec y Atahualpa"
"103 Años de Nicanor Parra"
"I SEMILLERO MISTRALIANO"
"Homenaje a Ciro Alegría"
"Homenaje a Benito Juárez"
"Homenaje a Poli Délano"
"Niños de México y Sor Teresa de Calcuta"
"Un borde azul para Bolivia"
"Centenario de Violeta Parra"
"Mil almas, mil obras"
"Homenaje a Danilo Sánchez Lihón"
"Reflexiones"
"Positivo"
"VersAsís"
"Alerta niños y padres del mundo"
"A Miquel de Cervantes Saavedra"

"Homenaje a Thiago de Mello"
"Homenaje a Luis Yáñez Pacheco"
"Susurros al oído"
"Décimas y otras letras a la paz"
"Gracias a la vida" (MOMENTOS)
"Centenario de César Alva Lescano"
"Insólita esperanza" LA PAZ EN COREA
"Homenaje cascos blancos de Siria"
"Sonetos y otras letras"
"IV Semillero Vallejiano"
"Family"
"Eros-Ticum"
"Niños de paz y humanidad"
"Homenaje a Charles Baudelaire"
Homenaje a "Cantinflas"
"Aborto"
"Nicaragua Detente"
"Los nuestros"
"Paz y felicidad de la humanidad"
"Detrás de la puerta"
"Sociedades"
"Al Padre Víctor Hugo Tumba Ortiz"
"Todos somos culpables"
"De la tierra al cielo"
"Los poetas en navidad"
"Buenos deseos para el 2019"
¿Qué pasa contigo Venezuela?
"Color de piel"
"Bendita naturaleza"
"Amor y semejanza"
Concurso, creación "VersAsís"
VersAsís de Myriam Rosa Méndes de Cuba
VersAsís de Ana María Galván Rocha
Juan Fran Núñez Parreño miles de poemas

Magali Aguilar Solorza miles de poemas
Hanna Barco miles de poemas
Elías Antonio Almada miles de poemas
José Martínez Alderete miles de poemas
Varenka de Fátima miles de poemas
José Santiago miles de poemas
Elisa Barth miles de poemas
Fidel Alcántara Lévano miles de poemas
"VersAsís a personajes"
"Los niños de Cali-Colombia"
"Homenaje al día de la tierra"
"Amor de mar a cordillera"
Memorial de Isla Negra "Danilo Sánchez Lihón"
René Arturo Cruz-Mayorga miles de poemas
Ximena Sánchez, Santiago de Chuco
"V Semillero Vallejano"
Foncho Ferrando miles de poemas
Ricci Keun miles de poemas
Maura Sánchez miles de poema
Homenaje al natalicio 115 de Pablo Neruda
Homenaje a los 100 años de Los Heraldos Negros de César Vallejo
Homenaje Desde Isla Negra Al Oriente
Mujer Versus Hombres
Semillero mundial de los niños (Niños del mundo)
Los niños del frío y el hambre
Desde Isla Negra al Oriente (Poetas de Oriente)
II Semillero Mistraliano (Niños de Chile)
[http://alfredasis.cl/ASIS AMAZONAS.pdf](http://alfredasis.cl/ASIS_AMAZONAS.pdf)
Jairo Dealba "VersAsís"
Homenaje al aniversario de la muerte de Neruda
Homenaje a Víctor Paz Estenssoro
Homenaje a la "COP25" Poetas y niños del mundo
Bringham Young University Taller VersAsís de Mara L. García
La alegría debe llegar, América convulsionada

VI Semillero Vallejano
Medio ambiente-cambio climático. Litoral de los poetas
Desde Cuba a José Martí
Tres días de duelo a César Alva Lescano
Habla el alma 2020
Homenaje a Germán Patrón Candela
Pueblos ancestrales
César Alva Lescano, miles de poemas
Juanita Conejero, miles de poemas
Eric Cobas, miles de poemas
Escuela 80520 niños de Santiago de Chuco
Escuela 80521 niños de Santiago de Chuco
Escuela 80522 niños de Santiago de Chuco
Escuela 80523 niños de Santiago de Chuco
Colegio César Vallejo niños de Santiago de Chuco
Colegio Idelfonso
Colegio Karl Weiss
Colegio Virgen de la puerta, Salaverry
Colegio Ciencias Integradas, Salaverry
Colegio: I. E. Eduvigis Noriega de Lafora N° 35 Guadalupe
I.E. José Carlos Mora Ortiz, Limoncarro-Guadalupe
Corporación de Educación Popular, Trujillo
Colegio: I.E.P Louis Pasteur, Laredo
Escuela Alto Trujillo
I. E. Daniel Becerra Ocampo, Moquegua
Colegio Belen
Colegio matemático católico
Universidad María Auxiliadora
Colegio: I.E. Inmaculada Concepción-Tumbes
Súper luna en el año bisiesto 2020
Día del amor y la amistad 2020
Mil frases del mundo
Homenaje a la mujer 2020
"Semejantistas" 2020

Homenaje a médicos y enfermeros COVID-19
Homenaje a "Marco Martos Carrera"
Homenaje a "Fidel Alcántara Lévano"
Homenaje a José Luis Castro de El Cusco
Homenaje a las trece rosas
Hambre en pandemia
Homenaje a Malala Yousafzai
Homenaje a Ernesto Kahan
Esperanza viva
Homenaje a René Aguilera Fierro
Espíritus de Antonio Huillca Huallpa y Túpac Amaru
www.alfredasis.cl/ASIS-ALMA-ISLANEGRA.pdf
Alma de Rapa Nui
“Premio Alfred Asís 2020” Irene Fernández
Homenaje a Jorge Aliaga Cacho
Alma de Santiago de Chuco,
Capulí, Vallejo y su tierra,
Poetas del mundo Isla Negra
Homenaje a Tania Castro González de El Cusco
Semillero mundial de los niños 2021
Homenaje a Leoncio Bueno

Homenaje a Víctor José la Chira
Homenaje a Octavio Paz
Homenaje a los poetas y escritores de Brasil
Homenaje a los poetas y escritores de Argentina
Homenaje a los poetas y escritores de España
Homenaje a los poetas y escritores de México

“VersAsís”

Mil VersAsís 2022

**Premio “VersAsís” a quienes lograron componer
50 obras**

50 “VersAsís” Ana María Galván Rocha

50 “VersAsís” Mara L. García

50 “VersAsís” Justo A. Pérez Betancourt

50 “VersAsís” Elisa Barth

50 “VersAsís” Damaris Marrero Lupo

50 “VersAsís” Maura Sánchez Benites

50 “VersAsís” José Hilton Rosa

50 “VersAsís” Fidel Alcántara Lévano

50 “VersAsís” Conceição Maciel

50 “VersAsís” Ernestina Lumher

50 “VersAsís” Magali Aguilar Solorza

50 “VersAsís” Ernesto R. del Valle

50 “VersAsís” Paulo Vasconcellos

50 “VersAsís” Rossibel Ipanaqué Madrid

50 “VersAsís” Roselena de Fátima Nunes F.

Los poetas y escritores en pandemia
Semejantistas con más de dos mil poemas virtuales

Isla Negra virtual 2021

La Paz y no la guerra
con el Círculo Universal
de Embajadores de la paz
Francia-Suiza

Vallejanos, revista del norte, Trujillo-Perú

Semillero San miguelino El Callao Perú

Semillero mundial 2022

Homenaje a Lionel Messi

Homenaje a Lucy Carlosama

Premio Alfred Asís 2022 Aurora Mendiberry

Congreso Georgette de Vallejo

Cien poemas a Neruda

Homenaje a Rafael Cadenas

Semana Nerudiana 2023

VersAsís a Neruda 50 años 2023

Homenaje a Narges Mohammadi, premio Nobel de la paz 2023

Escuela Literaria Municipal Alfonsina

Escuela Literaria Municipal Alfonsina-2

Semillero de los niños de Panamá

Semillero de los niños de Chimbarongo

Semillero de los niños de Brasil

Embajadores Círculo Universal de la paz por Israel-Líbano

**Premio Alfred Asís 2021
Semillero mundial de los niños
alumnos del mundo.
18 alumnos premiados:**

1 DE 18 - Premio 2021 edición a
[Cícero Livino da Silva Neto](#)
Brasil

2 DE 18 - Premio 2021 edición a
[Pablo Esteban Campos Mena](#)
Perú

3 DE 18 - Premio 2021 edición a
[Sofía Andrade](#)
Panamá

4 DE 18 – Premio 2021 edición a
[Adriana Sáez Rivera](#)
Panamá

5 DE 18 – Premio 2021 edición a
[Liliana González](#)
México

6 DE 18 – Premio 2021 edición a
[Sabrina León](#)
México

7 DE 18 – Premio 2021 edición a
[Mayra Ayelén Jiménez](#)
Argentina

**Solamente
los grandes de espíritu
sienten, ven y hacen las cosas
desde el corazón
y no por obligación
ni por influencias ajenas
a su voluntad.**

Alfred Asís



Han destrozado el mundo que se encuentra al borde del colapso.

Han ensuciado y cambiado los acuerdos de la creación.



La convivencia pacífica, la agresión es parte de un sistema personal y autoritario.

Las arcas fiscales, que han sido un patrón de “servirse” de todo lo que esté a mano.

El entendimiento, ya no es tal, se vocifera ante cualquier tema que no le agrada a otros.

El diálogo civilizado, no hay razonamiento cada uno ve, siente y se expresa a su manera.

La palabra, se ha tergiversado, han cambiado la originalidad del dialecto y su simple comprensión.

La paz, la han transformado en guerra, en ataques a pueblos y a individuos, la cuestión es vender más armas y apoderarse de los más débiles.

La naturaleza, la han ensuciado, han derramado elementos que matan, la han depredado y quemado.

Los animales, los han encerrado, cazado y les han infringido sufrimientos a los cuales no tienen escapatoria.

El mar, lo han depredado, capturado indiscriminadamente a los peces, las ballenas y ensuciado sus aguas con elementos químicos, plásticos y basura.

Los cuerpos, los cambian, les ponen aditivos, los ensucian para tratar de cambiar lo que la creación les dio.

El “todos” que ha sido universal, lo han desarticulado y desarmado a gusto y placer, tratando de imponerlo a todos los que lo acepten.



Traducción:
Bella Clara Ventura

They have destroyed the world that is on the brink of collapse.
They have stained and changed the agreements of creation.

Peaceful coexistence, aggression is part of a personal and authoritarian system.
The fiscal resources, which have been a pattern of "use" of everything that is at their hands.
The understanding, it is no longer such, it shouts before any subject that does not agree with others.

Civilized dialogue, no reasoning each one sees, feels and expresses himself in his own way.
The word, has been misrepresented, they have changed the originality of the dialect and its simple understanding.

Peace, they transformed into war, into attacks to peoples and individuals, the question is to sell more weapons and grasp the weakest.

Nature, they have dirty it, they have spilled elements that kill, they have depredated and burned it.

Animals, have been locked up, hunted, and inflicted suffering from which they have no escape.

The sea, they have depredated it, captured indiscriminately the fish, the whales and polluted its waters with chemical elements, plastics and garbage.

The bodies, they change them, they put additives on them, they dirty them to try to change what creation gave them.

The "everyone" that has been universal, has been dismantled and disarmed at ease and pleasure, trying to impose it to all who accept it.



Traducción:
Bella Clara Ventura

Ils ont détruit le monde qui est au bord de l'écroulement.
Ils ont souillé et changé les accords de la création.

Coexistence pacifique, l'agression fait partie
d'un système personnel et autoritaire.
Les caisses budgétaires, qui ont été un modèle d'
"utiliser" tout ce qui est à portée de main.
L'entendement, n'est plus le même, ça hurle
face à tout sujet que les autres n'apprécient pas.
Le dialogue civilisé, plus de raisonnement.
Chacun y voit, ressent et s'exprime à sa façon.
Le mot, a été troqué, il a changé
l'originalité du dialecte et sa simple compréhension.
La paix s'est transformée en guerre, en attentats
contre les peuples et les individus, il s'agit de vendre
davantage d'armes et de s'emparer des plus faibles.
La nature, ils l'ont salie, ils y ont renversé
des éléments qui l'ont tuée, ils l'ont négligée et l'ont brûlée.
Les animaux ont été enfermés, chassés et soumis à des
souffrances, sans la moindre échappatoire.
La mer, ils l'ont dépravée, ils ont capturé sans discernement
poissons et baleines et ils ont pollué les eaux avec
des éléments chimiques, des plastiques et des déchets.
Les corps, ils les changent, ils y mettent des additifs, ils les salissent
afin de tenter de bouleverser ce que la création leur a donné.
Le "tout le monde" qui a été universel, fut démantelé
et désarmé à l'aise et au plaisir, pour essayer de l'imposer
à tous ceux qui l'acceptent.

Hanno distrutto il mondo che è sull'orlo del collasso.
Hanno sporcato e cambiato gli accordi della creazione.

La **convivenza pacifica**, l'aggressività
fa parte di un sistema personale e autoritario.

Le **casse tributarie**, che sono state un modello per
"servire" tutto ciò che è a portata di mano.

L'**intesa non è più tale**, è divulgata prima di qualsiasi tema
che non piaccia agli altri.

Il **dialogo civile**, non c'è ragionamento, ognuno vede,
sente e si esprime a modo suo.

La **parola** è stata distorta, l'originalità del dialetto
e la sua semplice comprensione sono cambiate.

La **pace** l'hanno trasformata in guerra, in attacchi a popoli e individui,
la questione è vendere più armi e sequestrare i più deboli.

La **natura**, l'hanno sporcata, hanno sparso elementi che uccidono,
l'hanno depredata e bruciata.

Gli **animali** sono stati rinchiusi, cacciati e gli hanno inflitto
sofferenze alle quali non hanno scampo.

Il **mare** è stato depredato, catturando indiscriminatamente pesci e balene
e sporcando le sue acque con sostanze chimiche, plastica e immondizia.

I **corpi**, li modificano, li aggiungono, li sporcano per provare
a cambiare ciò che la creazione ha dato loro.

Il **"tutti"** che è stato universale è stato disarticolato e disarmato
a propria volontà e piacere, cercando di imporlo a tutti coloro che lo accettano.



Traducción:
Elisa Mascia



Traducción
por Malu Otero

**Devastaram o mundo que se encontra à beira do colapso.
Conspurcaram e transformaram os pactos da criação.**

A convivência pacífica: a agressão é parte de um sistema pessoal e autoritário.

Os cofres fiscais, que tem havido um padrão de “servir-se” de tudo o que está ao alcance.

O entendimento, já não é tal qual; se vociferava ante qualquer tema que não agrade aos outros.

O diálogo civilizado, não há arrazoado, cada um vê, sente e se expressa à sua maneira.

A palavra, tem sido alterada, mudaram a originalidade do dialeto e a sua simples compreensão.

A paz foi transformada em guerra, em ataques aos povos e aos indivíduos, a questão é vender mais armas e apoderar-se dos mais fracos.

A natureza foi poluída, derramaram elementos que matam, foi depredada e queimada.

Os animais foram aprisionados, caçados e foram infringidos sofrimentos dos quais não tinham como escapar.

O mar foi depredado, os peixes e as baleias foram capturados indiscriminadamente e sujaram as águas com elementos químicos, plásticos e lixo.

Os corpos foram mudados por ação dos aditivos químicos, são alterados para mudar o que foi dado pela criação original.

O “TODOS”, que tem sido universal, foi desarticulado e desarmado ao bel prazer de alguns que tratam de impor a aceitação dessas mudanças.